

Din Maikadwa Ay Solat San Pedro Maipanggep Sin Solat Ay Nay

Din solat ay nay et insolat San Pedro sin mamati en Jesu Cristo, siguro din wada sin kailili ed Asia Minor (1 Pedro 1:1; 2 Pedro 3:1). Din panggep na ay nangisolat et ta kontraena din oblan di nangit-itdos baken tet-ewa ya din kadodogis ay ogali ay nantongpalan di init-itdo da. Isonga binagaanas daida ta adi da masangsangaw si baken kosto ay mait-itdo mo adi et masepsep ay lak-amen da din seg-ang Apo Jesu Cristo ya taptapian da din pangam-ammoan da en sisya (3:17-18).

Di esa ay init-itdo da et adi kano mantaolis Cristo, tan enggay nabayag yan daan di pantaoliana. Sinongbatan Pedro si daida ay nangwani en dadlon mantaolis Cristo. Din gapo ay nabayag yan daan di pantaoliana et naanos si Diyos sin managbasol ay ipogaw. Laydena ay waday waya da ay mangibabawi sin basbasol da ta adi da madosa mo adi et maisalakan da.

Nabanol din solat ay nay en datako, tan papi-gsaena din namnama tako ay mantaolis Cristo. Paneknekana abe ay din Biblia et baken napo sin nemnem di ipogaw mo adi et napo en Diyos, tan din mamadto ya odom ay nangipaisolatan Diyos sin kali na et inturturong di Ispirito Santo din inbagbaga da (1:20-21; 3:15-16).

Din Linaona

Din panlogian di solat 1:1-2

Din siged ay ogali ay itapi tako sin pammati tako
ay mangipaneknek sin nangayagan Diyos en
datako 1:3-11

Din kaibasaran di tet-ewa ay pammati tako 1:12-
21

Din mangit-itdos baken tet-ewa 2:1-22

Din kasin omalian Jesu Cristo 3:1-18

Din Panlogian Di Solat

¹ Sak-en si Simon Pedro ay mansilsilbi en Jesu Cristo. Esaak abe ay apostol na. Naey di solat ko en dakayo ay naidawtan si pammati ay magay kaitkenana sin pammati mi, begew sin kinalinteg Jesu Cristo ay Diyos tako ya mangisalakan en datako.

² Sapay koma ta masepsep ay lak-amen yo di seg-ang ya talna begew sin pangammoan yo ay mismo en Diyos ya en Jesus ay Apo tako.

Din Siged Ay Ogali Ay Itapi Tako Sin Pammati Tako Ay Mangipaneknek Sin Nangayagan Diyos En Datako

³ Babaen sin panakabalina ay siya abe din panakabalin Diyos, indawat na en datako din amin ay kasapolan tako ay mangonod si nadiyosan ay kabibiyag. Mabalin ay say onodan tako di, begew sin nangammoan tako en sisya ay nangayag en datako babaen sin mismo ay kinangato ya kinasiged na.*

⁴ Begew sin nay ay kinangato ya kinasiged na, waday indawat na en datako ay nangilisi sin

* **1:3** Di esa abe ay kaiologan nina sin Griego et: ...sisya ay nangayag en datako ta makilak-am tako sin kinangato ya kinasiged na.

kadadaelan di awak ya nemnem ay nantongpalan di lawa ay laylayden di ipogaw isnan lobong. Din indawat na en datako et din nankababanol ya nankapapateg ay inkari na ta say babaen en dana, makilak-am tako sin kinadiyos na.

⁵ Isonga ipakat yo din kabaelan yo ta tapian yo din pammati yo si siged ay ogali. Din itapi yo abe sin siged ay ogali yo et din pangammoan yo sin kosto ay amagen yo.

⁶ Din itapi yo abes di et din pangitpean yo sin awak yo, ya din itapi yos di et anos. Din anos yo et tapian yo koma abe si nadiyosan ay ogali,

⁷ ya din nadiyosan ay ogali yo et tapian yo abe si layad sin aag-i yo ay mamati. Maodi, tapian yo din layad yo ay sana si layad para sin am-in ay ipogaw.

⁸ Tan mo maad-ado en dakayo dana ay siged ay ogali, mantongpal sin kosto ay pangammoan yo en Jesu Cristo ay Apo tako.†

⁹ Ngem mo waday ipogaw ay adi mangon-onod en dana ay ogali, kaman nagodab ono ipogaw ay asag-en di pangila na. Tan enggay nilinglingana ay naowasan din sigod ay basbasol na.

¹⁰ Isonga aag-i, dadlon yon ipakat din kabaelan yo ay mangon-onod si siged ay kabibiyag ta say mapaneknekan din namilian ya nangayagan Diyos en dakayo. Tan mo say amagen yo di, adi kayo polos maisokba,

¹¹ mo adi et maragsakan si Diyos ay mangipasgep en dakayo sin komakaman ay panturturayan Jesu Cristo ay Apo tako ya mangisalakan en

† **1:8** Di esa abe ay kaiologan nina sin Griego et: *...waday kosto ay pantongpalan din pangammoan yo en Jesu Cristo ay Apo tako.*

datako.

Din Kaibasaran Di Tet-ewa Ay Pammati Tako

¹² Isonga olay mo enggay ammo yo dana ya ipapasnek yo ay mangon-onod sin tet-ewa ay nait-itdo en dakayo, kanayon pay dedan ay ipanem-nem ko dana en dakayo babaen sin solat ay nay.

¹³ Din pannemnem ko et lebbeng ko ay mangamag sisi ed wani ay matmatagoak pay laeng.

¹⁴ Tan ammok ay dandani di panaynanak sin awak ko ay nay ay maibasar met laeng sin inpaammon Apo Jesu Cristo en sak-en.

¹⁵ Ipakat ko ngarud din kabaelak ta say olay mo komaanak isnan daga, wada pay di komakaman ay pangnenemneman yo en dana ay inbagak.

¹⁶ Tan din inpaammo mi en dakayo maipanggep sin panakabalin Jesu Cristo ay Apo tako ya din kasinan omalian et adi naibasar sin baken tet-ewa ay daddad-at di nalaing ya nasikap ay ipogaw. Tan dakami ay mismo di nangila sin kinangato na ya kinadiyos na.

¹⁷⁻¹⁸ Tan dakami di gagait na sin nasantoan ay dontog sin nangidayawan Diyos Ama en sisya ya nangipailaana sin mankoniniing ay kinadiyos na. Dakami ay mismo di nanngge sin kalin di manakabalin ay Diyos ay napod langit ay kanana, “Si naey di laydelaydek ay anak ko. Sisya di kakapnekak.”[‡]

¹⁹ Isonga napaneknekan en dakami ay dadlon tet-ewa din inbagbagan di mamadto ay naisolat ed nabaon. Et kosto mo pasien yo din inbagbaga da, tan kaman silaw ay manilsilaw sin mabolinget

[‡] **1:17-18** Din dad-at ay maipanggep sin naamagan nina et wada sin Mateo 17:1-9, Marcos 9:2-10 ya Lucas 9:28-36.

ay lugar. Ipapasnek yo ay patpatien enggana ay bomala din batakagan ya pomat-a, laydena ay kalien, enggana sin agew ay kasin omalian Cristo ay manilaw ay kosto sin nemnem yo.

²⁰ Nemnemen yo na, tan dadlon napateg: maga di naipadto ay inpaisolat Diyos ay inbagan di mamadto si bokbokod na. §

²¹ Tan maga di naipadto ay napo sin nemnem di ipogaw, mo adi et din Ispirito Santo di nangitur-turong en daida sin nangibagaan das kali ay napo en Diyos.

2

Din Mangit-itdos Baken Tet-ewa (Jude 1:4-16)

¹ Ngem wada abe di baken tet-ewa ay mamadto ay nanpaila sin kaipoipogaw ed idi. Et siya abe ay mawada di nasikap ay mangitdos baken tet-ewa ay maitatapi en dakayo. Man-itdo das etek ay makadadael si pammati, ya olay din Apo tako ay nangsobot en daida et dokogan da. Gon-gona da ngarud din bigla ay kadosaan da.

² Ngem ad-ado pay dedan di mangonod sin kadodogis ay kabibiyag da, et begew en daida, mapalawlawwa din tet-ewa ay mait-itdo ay on-onodan tako.

³ Begew sin pangamgamgaman das pilak, sika-pan dana ay mangit-itdos baken tet-ewa si dakayo ay mangidaddad-at si mapo si nemnem da et anggoy, et osalen das dakayo ay pan-ganansiyaan

§ 1:20 Di esa abe ay kaiologan nina sin Griego et: *...maga di naipadto ay inpaisolat Diyos ay mabalin ay iolog di ipogaw si bokbokod na.*

da. Ngem adi yo kankanan en naseseyep di mangokom en daida, tan enggay kineddenganas daida ed nabaon et naisasagana din dosa da.

⁴ Ammo tako ay madosa da, tan olay din aanghel ay nanbasol ed nabaon et dadlon dinosan Diyos si daida, tan initpig nas daida sin mabolinget ay lugar ed dallem,* et inbalod nas di ta say panedsedan da sin agew ay pangokomana en daida.

⁵ Dinosan aben Diyos din kaipoipogaw ay magay nemnem da en sisya ay matmatago sin timpon Noe ed nabaon, tan nilbeng na din daga et nalned da. Ngem mo si Noe ay nangikaskasaba ay onodan da koma di nalinteg ay kabibiyag et insalakan Diyos sisya ya pito pay ay ipogaw.

⁶ Nemnemen yo abe din nanosaan Diyos sin man-ili ed Sodoma ya Gomorra. Tan pinooan Diyos daida ya din il-ili da enggana ay dinmap-o da ta say maidadaan sin am-in ay magay nemnem nas Diyos.

⁷⁻⁸ Ngem insalakanas Lot ay nakiili en daida,† tan inag-agew ay nadadagsenan ya nasaksakit di nemnem din doy ay nalinteg ay ipogaw begew sin kadodogis ya lawlawa ay inam-amag di makedse ay kakailiana ay inil-ila ya dindinngena.

⁹ Am-in dadi ay napasamak ed nabaon et pangammoan tako ay ammon Diyos ay mangisalakan si nadiyosan ay ipogaw ay mapalpaligatan. Et ammo na abe ay mangibalod

* **2:4** Din kanana sin Griego et: *Tartarus*. Mo maibasar sin ogalin di Griego, ed Tartarus di mabolinget ay lugar ay kaibalodan di nakabasol ay didiyos da ay wada ed dallem mo ed Hades. † **2:7-8** 6-7 - Genesis 19:1-16,24.

si lawa ay ipogaw ta say madosa da sin agew ay pangokomana en daida.

¹⁰ Namnamed ay madosa din mangon-onod sin kadodogis ay laylayden di awak da ya manglasla-soy sin kalebbengan di nangatngato mo daida.

Da dooy ay mangit-itdos baken tet-ewa et magay rispito da ya ipipilit dan layden da. Adi da aben emegyat ay mangipalawlawa si manakabalin ay adi kaila ay parsua.

¹¹ Olay din aanghel ay nangatngato di panakabalin da mo daida et adi da palawlawaen din nakabasol ay gagait da sin sangoanan di Apo.

¹² Ngem dana ay ipogaw et palawlawaen da din adi da maawatan. Kaman dan atap ay animal ay adi nanemneman. Din panturongan di biyag dana ay animal et makna ya mapse da. Et siya abe en daida, tan madosa da ay eng-enggana.

¹³ Nam-osen da din ligat ay gon-gonan di lawa ay inam-amag da. Din gan-ganasen da et din panongtongpalan da sin lawa ay laylayden di awak da, olay mo kaagawan pay laeng. Mairig das mansa ay mangipalawlawa si nalinis ay bado, tan maitaptapi da en dakayo mo mangan ya mankumulgar kayo, ngem downan da et itoltoloy ay man-gan-ganas sin nalabes ay panragragsakan da.

¹⁴ Ak-aklongan da di olay sino ay babai ay ililaen da, et olay mamin piga ay manbasbasol da, adi da met laeng kapkapnek. Nalaing da abe ay mangawis si ipogaw ay baken napasnek di pammati na ta masolisog da ay manbasol. Enggay naingsa da ay man-gangam si baken dan oka. Awni man et dosaen Diyos daida!

15 Tinaynan da din nalinteg ay danan et nasangaw da, tan tadtadonen da din ogalin Balaam ay anak Bosor[‡] ay nang-aw ay mangamag si lawa begew sin layad na ay malagboan.

16 Ngem din dangki ay nangakabayoana ay adi koma makakalis kalin di ipogaw et niyamyamanas sisya ta adi na itoloy din plano na ay kaman planon di naboge ay ipogaw.

17 Da naey ay mangit-itdos baken tet-ewa et waday kabolingetan ay lugar ay insaganan Diyos ay pantean das eng-enggana. Tan maiarig das obbog ay natdok ono liboo ay itaytayaw di mapges ay dagem.

18 Ad-ado abe di ibagbaga da ay mayat di kadngeana, ngem magay dagsena. It-itdo da ay baken lawa ay onodan din laylayden di awak, et say pangawis da ay manbasol din kapatpati na ay ipogaw ay kataytaynana sin lawa ay gagait ya ogali na.

19 Ikarkari da ay mawayaan di ipogaw mo onodana din it-itdo da, ngem din katet-ewa na et daida ay mismo di naibabag-en sin basbasol ay mangipakadodogis ya manadael en daida. Tan di ipogaw et manbalin si bag-en di olay sino ay mangabak en sisya.

20 Mo enggay nanlisi di ipogaw sin kadodogis ay kabibiyag di kaipoipogaw isnan lobong begew sin nangammoana en Jesu Cristo ay Apo tako ay mangisalakan en datako, ngem mantaoli ay maibag-en kasin ya maabak sin sigod ay basbasol na, lawlawa din maodi ay kasasaad na mo din

[‡] **2:15** Din naisolat sin odom ay manuskrito sin Griego et: ... *anak Beor*. Si Beor di kosto ay ngadan ama na. Ilaen sin Bilbilang 22-24.

sigod.

²¹ Agpos mo adi na koman inammoan din danan ay maiturong sin mapalintegan di ipogaw mo din nangammoana, asi na pay pandokogan din nasantoan ay bilbilin ay naitdo en sisya.

²² Din naamag en sisya et paneknekana din katet-ewan di dow a ay proverbio ay kanana, “Kanen kasin di aso din in-ota na”[§] ya “Olay mo amsem di kaong, en kasin mantabbak.”

3

Din Kasin Omalian Jesu Cristo

¹ Gagayyem ko, siya na din maikadwa ay solat ko en dakayo. Sin dow a ay solat ay nay, waday inpanemnem ko en dakayo ta say nalinis ya naimposoan di nemnem yo.

² Laydek ay nemnemen yo din inbagbagan di nasantoan ay mamadto ed nabaon ya din bilbilin di Apo tako ya mangisalakan en datako ay inpaammo na en dakayo babaen sin aapostol ay nangit-itdo en dakayo.

³ Nemnemen yo na tan dadlon nabanol: mo do-mateng di maod-odi ay agew, wada di manlasla-soy ay mangon-onod sin laylayden da ay lawa. Siyekan das dakayo

⁴ ay mangwani, “Inkarin Jesus ay mantaoli, ay baken siya? Intoy kad-ana ngarud? Enggay natey din aap-o tako yan daan pay laeng omali. Nanlogi sin naparsuaan di lobong enggana ed wani, iso met laeng ay magay nanbalbaliw.”

[§] 2:22 Proverbio 26:11.

⁵ Siya di din kankanan di manlaslasoy, ngem igagara da ay linglingan din inyat Diyos ed nabaon. Tan ed nabaon, pinarsuan Diyos din daga ya din wada ed daya babaen sin bilina. Danom di inosal na ay nangamag sin daga et nabonsian din daga ay napo sin danom.

⁶ Babaen abe sin bilina, linbeng na din sigod ay daga si danom, et nalned di kaipoipogaw ya nadadael din daga.

⁷ Babaen met laeng sin bilina, banbantayana din daga ay wada ed wani ya din wada ed kayang enggana sin agew ay tinodingana ay pooana, siya abe na din agew ay pangokomana sin kaipoipogaw ay magay nemnem da en sisya ta madosa da ay eng-enggana.

⁸ Ngem adi yo linglinglingan na ay gagayyem ko. Sin pannemnem Diyos, din kabayag di es-esa ay agew et kaman sinlibo ay tawen, ya din kabayag di sinlibo ay tawen et kaman aben es-esa ay agew.*

⁹ Mo maibasar sin pannemnem di odom, naladaw din Apo ay manongpal sin inkari na, ngem baken tet-ewa di. Din katet-ewa na et peteg ay naanos en dakayo, tan laydena ay maga koma di madosa mo adi et manbabawi koma di am-in ay ipogaw sin basbasol da.

¹⁰ Ngem domateng pay dedan din agew ay omalian di Apo, et bigla di omaliana ay kaman din domatngan di mangakew. Sin agew ay doy, wada di napigsa ay agodood et maomas ed daya. Matenaw abe din agew, din bowan ya din tatalaw sin apoy,

* **3:8** Salmo 90:4.

ya siya abe ay mapooan[†] din daga ya din am-in ay wadas nan daga.

¹¹ Mo kaman nidi di kadadaelan di am-in, masapol ay nasantoan ya nadiyosan di kabibiyag yo

¹² sin panedsed-an yo sin agew ay pangokoman Diyos sin kaipoipogaw. Amagen yo koma abe din kabaelan yo ta say goman-gano din domatngana. Tet-ewa ay sin agew ay doy, mapooan ed daya et matenaw din am-in ay wadas di si apoy.

¹³ Ngem mo si datako et namnamaen tako ay tongpalen Diyos din inkari na, et mawada di baro ay daya ya baro ay daga ay pag nalinteg di ogalin di am-in ay mantetees di.[‡]

¹⁴ Isonga gagayyem, gapo ta siya na din sedsed-en yo, ipakat yo din kabaelan yo ta say nalinis kayo ay magay pankolkolangan yo sin pangiilaan Diyos ya ta siged di pakikadkadwaan yo en sisya.

¹⁵ Nemnemen yo ay din gapo ay naanos di Apo et laydena ay waday wayan di ipogaw ay maisalakan. Siya abe dana di insolat din laydelayden tako ay agi ay si Pablo en dakayo ay maibasar sin laing ay indawat Diyos en sisya.

¹⁶ Et sin am-in ay solat na ay nangibagaanas na, kaman nidi met laeng di inbagbaga na. Wada kayman di naligat ay maawatan sin solsolat na. Et din ipogaw ay kolang di ammo da ya baken napasnek di pammati da et balbaliwan da din kosto ay laydena ay kalien ay kaman aben din iyat da si odom ay inpaisolat Diyos. Begew sin pangamamagan das di, madosa da ay eng-enggana.

[†] **3:10** Din naisolat sin odom ay manuskrito sin Griego et: *...maomas din daga ya din am-in ay wadas nan daga.* [‡] **3:13** Isaias 65:17; Naipaammo 21:1.

¹⁷ Ngem mo si dakayo ay gagayyem, enggay indadaan ko en dakayo di maipanggep sin lawa ay ipogaw ay mangit-itdos baken tet-ewa. Siliban yo ngarud ta adi kayo masangaw sin nankamkamalian da et omaddawi kayo sin napasnek ay pammati yo,

¹⁸ mo adi et taptapian yo din siged ay ogali ay kailaan din seg-ang Jesu Cristo ay Apo tako ya mangisalakan en datako. Taptapian yo abe din pangammoan yo en sisya. Sapay koma ta madayaw sisya ed wani ya eng-enggana. Amen.

Kankanaey Bible
The Holy Bible in the Kankanaey language of the
Republic of the Philippines

copyright © 2016 Wycliffe Bible Translators of Canada, Inc.

Language: Kankanaey

Translation by: Wycliffe Bible Translators of Canada, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-06-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

287e9051-f62a-52c2-b51a-3c821ef89a36